

ISO 24019:2022-09 (E)

Simultaneous interpreting delivery platforms - Requirements and recommendations

Contents		Page
Foreword		v
Introduction		vii
1	Scope	1
2	Normative references	1
3	Terms and definitions	1
3.1	Terms related to interpreting and language	1
3.2	Terms related to communicative events and participants	2
3.3	Terms related to interpreting equipment	3
3.4	Terms related to interpreting technology	5
4	Purpose and characteristics of a simultaneous interpreting delivery platform	5
5	Overall performance	6
5.1	General	6
5.2	Requirement to inform speakers, signers and interpreters	6
5.3	Responsibilities	6
6	Technical support personnel	7
7	Requirements related to the simultaneous interpreting delivery platform	8
7.1	Requirements relating to sound and image	8
7.1.1	Input and output of the simultaneous interpreting delivery platform	8
7.1.2	Audio characteristics	8
7.1.3	Level consistency	9
7.1.4	Image quality	9
7.2	Synchronization of sound and image	9
7.3	Information on the quality of the speaker or signer's input	9
7.4	Hearing protection	9
7.5	Transmission	9
7.5.1	Processing capacity	9
7.5.2	Latency	9
7.5.3	Continuity of transmission	9
7.6	Interpreter interface	10
7.6.1	General	10
7.6.2	Accessibility for the visually impaired	10
7.7	Soft console	10
7.7.1	General	10
7.7.2	Indicators	10
7.7.3	Controls	11
7.7.4	Image of signed language interpreter	11
7.7.5	Listening section	11
7.7.6	Volume control	12
7.7.7	Tone controls	12
7.7.8	Microphone section	12
7.7.9	Microphone management	12
7.7.10	Outgoing channel section	12
7.7.11	Handover procedure and control	13
7.7.12	Audience, recording and broadcast indicator	13

7.7.13	Incoming images	13
7.8	Communication	13
7.8.1	General	13
7.8.2	Intercommunication	14
7.9	Additional requirements relating to signed language interpreting	14
7.10	Recording, webcasting and storing	14
7.11	Confidentiality and data protection	14
7.11.1	General	14
7.11.2	Data protection	14
7.11.3	Information: confidentiality, integrity and availability	15
7.11.4	Operational procedures and responsibilities	15
8	Requirements relating to the speaker and signer	15
8.1	Working environment	15
8.2	Connectivity	16
8.3	Requirements relating to sound	16
8.3.1	Processing of sound	16
8.3.2	Audio characteristics	16
8.4	Microphone for use by a speaker	16
8.5	Processing of sound to the headphones	18
8.6	Headphones or headset	18
8.6.1	Headphones or headset connector	18
8.6.2	Headphones	18
8.6.3	Headset	19
8.6.4	Hearing protection	19
8.7	Requirements relating to image	19
8.7.1	Requirements relating to the image of the speaker	19
8.7.2	Requirements relating to the image of the signer	19
9	Requirements relating to the interpreter	20
9.1	Working environment	20
9.1.1	Interpreting booths	20
9.1.2	Individual environment controlled by the interpreter	20
9.2	Connectivity	20
9.3	Devices to support the interpreting process	20
9.4	Requirements relating to sound	20
9.4.1	Processing of sound	20
9.4.2	Audio characteristics	21
9.5	Microphone for use by an interpreter	21
9.6	Processing of sound to the headphones	23
9.7	Headphones or headset	23
9.7.1	Headphones or headset connector	23
9.7.2	Headphones	23
9.7.3	Headset	23
9.7.4	Hearing protection	24
9.8	Image content	24
9.9	Data protection	24
9.10	Additional requirements relating to the signed language interpreter	24
9.10.1	Camera used by a signed language interpreter	24
9.10.2	Background	24
9.10.3	Lighting	24
9.10.4	Screen	25
9.10.5	Incoming sound	25
Annex A (informative)	Sources of disturbance	26
Annex B (informative)	Recommendations regarding microphones	28
Annex C (informative)	Recommendations regarding test methods	29
Bibliography	30